

Code

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (11)

Elternfragebogen

ዝውጃሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ዝ

Strasse/Nr.

ፖስታል ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

ኣደ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Mutter (Name, Vorname)

ኣብ (ስም, መጻውዒ, ስም)

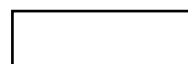
Vater (Name, Vorname)

ተሌፎን

Telefonnummer

ኢሜይል

E-Mail



ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ብናይ ስዊስ ጀርመን ወይ ከኣ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዛረቡ ወለዲ ካብ ቁጽሪ 1 ክሳብ 3 ዘለው ሕቶታት ኮፐራይ መለእኩም ካብኡ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልኣ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንከለኹም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን፡ ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐዓት ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ከለኹም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደሊ'ምበር ቅኑዕ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቦን።
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ☐ ኣብታ ቅንዕቲ መልሲኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ  እቲ ቅኑዕ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቐት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉ'ኳ እንተሎ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወስድ ቲን ዘጠቓልል እዩ።
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቕስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich behandelt. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Auswertungen verwendet.



1. ወላድኹም መብዛሕትኡ ጊዜ አብ ቤቱ እንታይ ቋንቋ እዩ ዝዛረብ፤
Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. ወላድኩም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዶ፤
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

አይፋሉን
Nein

☐

እወ፡ አየናይ?፡
Ja, welche?



.....

3. አብ ስድራኹም አውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ፤
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18.

☐

መብዛሕትኡ ጊዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

ፍርቃ-ፍርቂ
Teils-teils

☐

ዝበዛሕ ጊዜ ብኻልእ ቋንቋ
Meistens eine andere Sprache

☐

ካልእ ቋንቋ ጥራይ
Ausschliesslich eine andere Sprache

እንተደልኡ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዛረብ ኮይኑ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18. ኪዱ። ብኡ መሰረት ድማ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ክህልወና እዩ።

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, gehen Sie direkt zu Frage 18. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. እታ አደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ወላዳ ትዛረብ፤
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. እቲ አቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ወላዳ ይዛረብ፤
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ብቐዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

አደ
Mutter

☐

አይከላልን
nicht vorhanden

☐

ሒደት
gering

☐

ማእከላይ
mittel

☐

ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
gut / sehr gut

አቦ
Vater

☐

አይከላልን
nicht vorhanden

☐

ሒደት
gering

☐

ማእከላይ
mittel

☐

ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
gut / sehr gut

7. ወላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡዎ?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐

አይፋሉን
Nein

☐

እወ ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig

☐

እወ ጽቡቕ ይርዳኦ
Ja, ziemlich gut

☐

እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ
Ja, sehr gut

8. ወላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይዛረብዎ?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐

አይፋሉን
Nein

☐

እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት «Auto», «Hund», «Apfel» ከብል ይኽእል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

☐

እወ ደሓን እዩ: ቀለልቲ መሉኣት ሓሳባት ከም ኣብነት: «Ball spielen», «ins Bett gehen» ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

☐

እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ከገልጽ ይኽእል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.



9. ካብ መዓሰ ውላድኩም ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ከዛረብ ጀመሩ፤

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን አይዛረብን እዩ
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

☐ ቅድሚ ገለ አዋርሕ ጀመሩ
Seit einigen Monaten

☐ ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት አቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr

☐ ምዝራብ ካብ ዝጅምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. ውላድኩም ከላዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን የዕልል፤ (ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

☐ ዋላሓንቲ
Nie

☐ ሳሕቲ
Selten

☐ ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

☐ ብዙሕ ግዜ
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ሕቶታት ይሓተኩም፤ (ብነት፡ «Wo ist der Ball?», «Was ist das?» ይብልኩምዎ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

☐ ፈጹም
Nie

☐ ሳሕቲ
Selten

☐ ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

☐ ብዙሕ ግዜ
Oft



12. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙሎምን'ዶ፤
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schneiden

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schlafen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



ziehen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



kochen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



werfen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schreiben

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



trinken

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



12. ውላድኩም ነዞም ዝስዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን'ዩ፤
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



telefonieren

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

13. ውላድኩም ነዞም ዝስዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡ'ዩ፤
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingssessen?»

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፤ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳቱኡ ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ ሳሕቲ
Selten
- ☐ ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ
Mehr als wöchentlich
- ☐ መዓልታዊ
Täglich



15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዛረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓባይቲ ሰባት ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ ሳሕቲ
Selten
- ☐ ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- ☐ መዓልታዊ
Täglich

16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝመሓለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኽቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይከታተል፤

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ ዋላሓንቲ
Nie
- ☐ ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- ☐ መዓልታዊ
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥ'ዶ፤

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ 1-3 ጽውጽዎያት
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 ጽውጽዎያት
5-10 Geschichten
- ☐ ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት
Mehr als 10 Geschichten



18. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዝረበሉ ማእከል (መውዓሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻውዒት) ይሳተፍኦ?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

☐ እወ ካብ መዓስ፡፡  (ወርሒ / ዓ.ም)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

☐ ማእከል መዕበዪ ህጻናት ☐ ናይ ጸወታ ጉጅለ
Kita Spielgruppe

☐ ናይ ስድራቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት ☐ ካልእ: 
Tagesfamilie Andere:

ሽም: 
Name:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን:
Anzahl Stunden pro Woche:

☐ 1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden

☐ 4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden

☐ 9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden

☐ ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden

☐ ኣይፋሉን
Nein

19. ብዛዕባ ምዕባላ ቋንቋ ውላድኩም ተጨነቅኩም ትፈልጡ ዶ፤

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

☐ እወ ☐ ኣይፋሉን
Ja Nein

እንተደሊኹም ኣብዚ ከተካፍሉ ትክእሉ ኢኹም።
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.


.....
.....
.....



ኣብ ታሕቲ ብዛዕባ ትምህርትኹም ክልተ ሕቶታት ንሓትት።

Wir stellen nachfolgend zwei Fragen zu Ihrer Schulbildung.

ነዚኦም ሕቶታት እዚኦም ምምላስ **ብፍታውን** ብስነ-ፍልጠታዊ ዕላማን ጥራይ ዘገልግል እዩ።

Die Beantwortung der Fragen ist **freiwillig** und dient ausschliesslich wissenschaftlichen Zwecken.

መልሲ እዛ ሕቶ እዚኣ ነቲ ውሉድካ ብዛዕባ ክእለት ቋንቋ ዘለዎ ኣረኣኢ ኣይትንክፎን እዩ።

Die Antwort hat **keinen Einfluss auf die Sprachstandeinschätzung** Ihres Kindes.

20. ዝለዓለ ትምህርታዊ ብቕዓትኹም እንታይ እዩ፤ (ናይ ወጻኢ ብቕዓት እንተ ኣጋጢሙካ ተመሳሳሊ ደረጃ ከም ዘለዎ ሓብር።)

Was ist Ihr höchster Bildungsabschluss? (Bei ausländischen Abschlüssen die am ehesten vergleichbare Stufe angeben.)

ኣዶ፡

Mutter

☐ ዲግሪ የለን
ብዝሒ ዝተማህሩ ናይ ትምህርቲ ዓመታት፡ 
Kein Schulabschluss
Anzahl besuchte Schuljahre 

☐ ግዴታዊ ትምህርቲ
ብዝሒ ዝተማህሩ ናይ ትምህርቲ ዓመታት፡ 
Obligatorische Schulzeit
Anzahl besuchte Schuljahre 

☐ ሞያዊ ልምምድ
ብዝሒ ዓመታት ናይ ልምምድ ስራሕ፡ 
Berufslehre
Anzahl Lehrjahre 

☐ ካልኣይ ደረጃ / ኣቢቱር / ብስለት
Gymnasium / Abitur / Maturität

☐ ዩኒቨርሲቲ ትምህርቲ መምህር / ዩኒቨርሲቲ ኣፕሊኬሽን / ማስተርስ ፈተና
Pädagogische Hochschule / Fachhochschule

☐ ናይ ዩኒቨርሲቲ መጽናዕቲ
Universität

ኣቡ፡

Vater

☐ ዲግሪ የለን
ብዝሒ ዝተማህሩ ናይ ትምህርቲ ዓመታት፡ 
Kein Schulabschluss
Anzahl besuchte Schuljahre 

☐ ግዴታዊ ትምህርቲ
ብዝሒ ዝተማህሩ ናይ ትምህርቲ ዓመታት፡ 
Obligatorische Schulzeit
Anzahl besuchte Schuljahre 

☐ ሞያዊ ልምምድ
ብዝሒ ዓመታት ናይ ልምምድ ስራሕ፡ 
Berufslehre
Anzahl Lehrjahre 

☐ ካልኣይ ደረጃ / ኣቢቱር / ብስለት
Gymnasium / Abitur / Maturität

☐ ዩኒቨርሲቲ ትምህርቲ መምህር / ዩኒቨርሲቲ ኣፕሊኬሽን / ማስተርስ ፈተና
Pädagogische Hochschule / Fachhochschule

☐ ናይ ዩኒቨርሲቲ መጽናዕቲ
Universität

21. ሓፈሻዊ መረዳእታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም፡ ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም፡ ንትምህርቲ ዝኸደ ወዘተ ዝምልከት)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

.....

.....

.....



ነዚም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፈርማይ የረጋግጽ።

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት: 

Ort / Datum

ፊርማ: 

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch